

✠ In nomine domini dei salvatoris nostri Ihesu Christi Imperante domino nostro constantino magno imperatore anno sexagesimo quinto: die septima mensis magii indictione undecima neapoli: Certum est me stephanum presbyterum filium quondam petri custos vero ecclesie sancti iohannis qui vocatur in curte regione porta nobense: A presenti die promptissima voluntatem promicto vobis domino sergio et domina heupraxia uterinis germanis filiis quondam domini iohannis qui fuit filio quondam domini sergii de domino dometio de aborei: tu memorato domino sergio pro vice et portione tua seum et pro vice et portione domini iohannis uterini germani tui. qui aduc infra etatem exe videtur et tu memorata domina heupraxia cum voluntatem domini gregorii filio quidem domini petri russi viri tui: propter integra portione et pertinentias vestra de memorata integra ecclesia commune vestra et de ceteris consortibus vestris de quantum et quomodo vobis exinde pertinet aut pertinentes fueris per quobis modum una cum integra portione et pertinentias vestra de domibus et cellis et de abitationibus et de omnibus rebus et substantiis ipsius dicte ecclesie pertinentes aut pertinentes fueris per quobis modum. hubi domino bolentem vos me ibidem custodem. hordinastitis a nunc et homnibus diebus vite mee et post meum transitum ego ibidem hordinare debeas una persona quale mihi placueris. in eo enim tenore ut prenominata integra portione et pertinentias vestra de memorata integra ecclesia et de omnibus memoratis exinde pertinentes aut pertinentes fueris per quobis modum homnibusque eis pertigentibus ut super legitur et cum omnia que a biribus vel a

✠ Nel nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nell'anno sessantesimo quinto del signore nostro Costantino grande imperatore, nel giorno settimo del mese di maggio, undicesima indizione, **neapoli**. Certo è che io presbitero Stefano, figlio del fu Pietro, custode invero della chiesa di san Giovanni detta **in curte** nella regione **porta nobense**, dal giorno presente con prontissima volontà prometto a voi domino Sergio e domina Euprassia, fratelli uterini, figli del fu domino Giovanni che fu figlio del fu domino Sergio **de domino dometio de aborei**, tu predetto domino Sergio per conto e per la porzione tua e per conto e per la porzione di domino Giovanni, tuo fratello uterino che ancora risulta essere prima dell'età adulta, e tu anzidetta domina Euprassia con la volontà di domino Gregorio marito tuo, figlio invero di domino Pietro Russo, per l'integra porzione e pertinenza vostra della predetta integra chiesa comune vostra e di altri vostri vicini, di quanto e in qual modo a voi dunque appartiene o sarebbe appartenente in qualsiasi modo, insieme con l'integra porzione e pertinenza vostra delle case e celle e abitazioni e di tutte le cose e sostanze alla stessa predetta chiesa appartenenti o che saranno appartenenti in qualsiasi modo, dove con la volontà del Signore voi ivi ordinate me custode da ora e per tutti i giorni della mia vita e per dopo la mia dipartita io ivi debbo ordinare una persona quale a me sarà gradita, in quella condizione per certo che la predetta integra porzione e pertinenza vostra dell'anzidetta integra chiesa e di tutte le cose menzionate dunque appartenenti o che saranno appartenenti in qualsiasi modo e per tutte le cose a loro pertinenti, come sopra si legge, e con tutte le cose che saranno ivi offerte da uomini o da donne, in me e nell'anzidetta persona che io ivi ordinerò

mulieribus ibidem hofferum fueris in
mea et de memorata persona que ego
post meum transitum ibidem
hordinabero sin potestatem tenendi et
dominandi seu frugiandi et de ipsas
frugias faciendi homnia que voluerimus:
ita et ego autem in eadem ecclesia die
noctue homnem hofficium
sacerdotalem facere et exhibere debeamus
aut facere faciamus hoc est besperos et
matutinos seu missarum sollempnias et
horis laudis luminariorum concinatione
sine mhora celebrare et exhibere
debeamus ut aput deum nobis exinde
mercis atrescad et coram hominibus
laus et de ipsis rebus et substantiis
exinde pertinentes homnem curam et
sollicitudine exinde abere debeamus ut
iustum fueris: et si aliquod in memorata
ecclesia vel in eius abitatione ad
conciandurn abueris nos illut conciare
debeamus ad omni nostro expendio:
insuper homni annuo ego et ipsa persona
que ego ibidem hordinabero totius vite
nostre vobis vestrisque heredibus dare et
dirigere debeamus hoblatas parias tres in
natibitatem domini nostri ihesu christi
parias duas et in sanctum pasce quod est
de resurrectione domini parium unum
hasque omni amaricatione: et quandoque
per festibitatem sancti sebastiani
prandium fecerimus tunc vos aut
heredibus vestris ibidem ad ipsum
prandium abere debeamus at
recumbendum et ad domui vestre
dirigere debeamus exinde unum missum
de carne vel de pisci. et si minime ipsum
prandium fecerimus tunc vobis dirigere
debeamus ad domus vestra gallina una
sine omni data occansione: et ~~et~~ per
homni annuo in sabato sanctum vobis
vestrisque heredibus dirigere debeamus
hobum benedictum et una petiola de
casum et in sanctum pasche quattuor
uncie de lucanica sine omni
amaricatione: et nullatenus presumetis
vos aut heredibus vestris nec abeat

per dopo il mio trapasso sia la potestà di
tenere e possedere e di goderne i frutti e
degli stessi frutti di farne tutto quello che
vorremo. Di modo che poi nella stessa
chiesa giorno e notte dobbiamo fare e
mostrare o facciamo fare ogni funzione
sacerdotale, cioè vespri e mattutini e messe
solenni e dobbiamo celebrare e mostrare
senza pause preghiere con la preparazione
dei ceri affinché presso Dio cresca pertanto
per noi il merito e davanti agli uomini la
lode. E delle stesse cose e sostanze
pertanto pertinenti dobbiamo dunque avere
ogni cura e attenzione come sarà giusto. E
se nella predetta chiesa o nella sua
abitatione vi sarà qualcosa da riparare noi
lo dobbiamo riparare assumendoci ogni
spesa. Inoltre, ogni anno io e la persona
che ivi ordinerò per tutta la nostra vita
dobbiamo dare e portare a voi e ai vostri
eredi tre paia di pani per la messa, due
nella natività del Signore nostro Gesù
Cristo e un paio nella santa Pasqua che é
per la resurrezione del Signore, senza
alcuna obiezione. E quando faremo pranzo
per la festa di san Sebastiano, allora ivi
dobbiamo avere voi o i vostri eredi a
partecipare allo stesso pranzo e alla casa
vostra pertanto dobbiamo mandare una
offerta di carne o di pesce e se per niente
faremo il pranzo allora dobbiamo mandare
a voi alla casa vostra una gallina senza
mancare alcuna data occasione. E ogni
anno nel sabato santo dobbiamo portare a
voi e ai vostri eredi olio benedetto e un
piccolo pezzo di formaggio e nella santa
Pasqua quattro once di olio per lucerna
senza alcuna protesta. E per niente
presumiate né abbiate licenza voi o i vostri
eredi la predetta integra porzione e
pertinenze vostra dell'anzidetta integra
chiesa con tutte le cose menzionate perciò
appartenenti e con tutte le cose ad esse
pertinenti, come sopra si legge, di togliere
a me o alla persona che ivi ordinerò per
dopo la mia dipartita o pertanto di
cacciarci via o di porre ivi sopra di noi

licentiam memorata integra portione et pertinentias vestra de memorata integra ecclesia cum homnibus memoratis exinde pertinentes homnibusque eis pertinentibus ut super legitur mihi et ad ipsa personas que ego post meum hobitum ibidem hordinabero tollere aut nos exinde foris eicere vel iactare aut qualibet sacerdotes vel clericus nec monachus aut alia quabis personas ibidem super nos ponere per nullum modum nec per summissa personas cuctis diebus bite mee post meum hobitum rebertantur et sit in potestatem de memorata persona que ego ibidem hordinabero illut tendi et dominandi et homnia memorata faciendi et percomplendi per hordine et ratione quomodo superius legitur cunctis diebus vite sue post enim suum hobitum tunc memorata integra portione et pertinentias vestras de memorata ecclesia cum homnibus memoratis exinde pertinentes homnibusque eis pertinentibus ut super legitur in vestra vestrisque heredibus rebertantur et sin potestatem cuius iure exe bidemini asque omni minuitatem: tantummodo si vero mobilem ibidem hoffertum fueris in sua sin potestatem faciendi que voluerit si autem immobilem aut talem causa pro hornamentum de memorata ecclesia post eius hobitum in memorata ecclesia remanere debeas: insuper firmastis mihi ut homnibus diebus vite mee et de ipsa persona que ego ibidem hordinabero post meum hobitum vos et heredibus vestris de memorata portione et pertinentias vestras de memorata ecclesia cum omnibus memoratis exinde pertinentes ut super legitur nobis desuper tollere debeat homnibus hominibus qui nobis exinde quesieris et tu memorato domino sergi memorato domino iohanni germano tuo et suis heredibus nullam nobis exinde mictentes hoccansionem: set ipsa sepulturias proprias vestras quo

qualsiasi sacerdote o chierico né monaco o qualsiasi altra persona, in nessun modo né tramite persona subordinata, per tutti i giorni della mia vita. Dopo la mia dipartita ritornino e siano in potestà della predetta persona che io ivi ordinerò di tenerla e possederla e di fare e compiere tutte le cose anzidette, nell'ordine e nella ragione come sopra si legge, per tutti i giorni della sua vita. Dopo il suo trapasso senza dubbio allora la predetta integra porzione e pertinenza vostra della suddetta chiesa con tutte le cose menzionate dunque appartenenti e con tutte le cose ad esse pertinenti, come sopra si legge, ritornino e siano in potestà vostra e dei vostri eredi, di cui di diritto risultano essere, senza alcuna diminuzione. Soltanto se invero ivi sarà offerto bene mobile sia in sua potestà di farne quel che vorrà, se invece bene immobile o cosa idonea per ornamento della predetta chiesa dopo il suo trapasso deve rimanere nell'anzidetta chiesa. Inoltre, avete dichiarato a me che per tutti i giorni della vita mia e della persona che ivi io ordinerò per dopo il mio trapasso, voi e i vostri eredi a riguardo della predetta porzione e pertinenza vostra dell'anzidetta chiesa con tutte le cose menzionate perciò appartenenti, come sopra si legge, dovete allontanare ogni uomo che pertanto pretendesse da noi, e tu anzidetto domino Sergio, anzidetto domino Giovanni fratello tuo e i loro eredi senza mancare pertanto per noi alcuna occasione. Ma le tombe proprie vostre che avete nell'anzidetta chiesa riservate in potestà vostra e dei vostri eredi di farne quel che vorrete e di seppellire ivi salma sia di maggiore che di minore quando a voi sarà necessario. Poiché così fu tra noi convenuto e fu gradito. Se poi diversamente facessimo di tutte queste cose menzionate in qualsiasi modo o tramite persone subordinate, allora io ed i miei eredi paghiamo come ammenda a voi ed ai vostri eredi trenta solidi aurei di Bisanzio ✠ e questo atto di

habetis in memorata ecclesia in vestra vestrisque heredibus reserbastitis potestatem queque exinde facere volueritis et corpusculas ibidem sepelliendi sine maioris vel minoris quando vobis necessum fueris quia ita nobis stetit et complacuit: Si autem aliter fecerimus de is homnibus memoratis per quobis modum aut summissa personis tunc compono ego et heredibus meis vobis vestrisque heredibus auri solidos triginta bythianteos ✠ et ec chartula hordinationis ut super legitur sit firma scripta per manus gregori curialis per memorata undecima indictione ✠

✠ ego stefanus presbyter subscripsi ✠

✠ ego marinus filius domini sergii testi subscripsi ✠

✠ ego petrus filius domini iohannis testi subscripsi ✠

✠ ego gregorius filius domini petri testi subscripsi ✠

✠ Ego gregorius Curialis Complevi et absolvi per memorata undecima indictione ✠

ordinazione, come sopra si legge, sia fermo, scritto per mano del curiale Gregorio per l'anzidetta undicesima indizione. ✠

✠ Io presbitero Stefano sottoscrissi. ✠

✠ Io Marino, figlio di domino Sergio, come teste sottoscrissi. ✠

✠ Io Pietro, figlio di domino Giovanni, come teste sottoscrissi. ✠

✠ Io Gregorio, figlio di domino Pietro, come teste sottoscrissi. ✠

✠ Io curiale Gregorio completai e perfezionaì per l'anzidetta undicesima indizione. ✠